# **KARTA KURSU**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa | Seminarium dyplomowe I a |
| Nazwa w j. ang. | *Bachelor's Seminar I a* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Koordynator | prof. dr hab. Barbara Obtułowicz | Zespół dydaktyczny |
| dr Juan Aurelio Fernández Meza  dr Marcin Sarna |
|  |  |
| Punktacja ECTS\* | 3 |

Opis kursu (cele kształcenia)

|  |
| --- |
| Celem tego seminarium jest zastosowanie w praktyce tego, czego nauczyliśmy się na kursie pisania, a tym samym rozpoczęcie badań i napisania pracy dyplomowej. Celem jest sformułowanie pierwszej części rozprawy (33% tekstu pracy) i wyznaczenie końca procesu pisania na drugi semestr. |

Warunki wstępne

|  |  |
| --- | --- |
| Wiedza | Znajomość podstawowych pojęć z zakresu przekładoznawstwa w języku polskim i hiszpańskim. |
| Umiejętności | Umiejętność wyszukiwania informacji, szczególnie w zbiorach bibliotecznych.  Umiejętność analizy materiału językowego. |
| Kursy | Wstęp do teorii przekładu.  Podstawy tłumaczenia tekstów specjalistycznych.  Język specjalistyczny I.  Przekład specjalistyczny I. |

Efekty uczenia się

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Wiedza | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| W01  Ma uporządkowaną wiedzę szczegółową z zakresu przekładoznawstwa.  W02  Zna i rozumie podstawowe metody analizy i interpretacji tekstów i przekładów, używając narzędzi metodologicznych z różnych szkół badawczych.  W03  Zna i rozumie podstawowe pojęcia prawa autorskiego w odniesieniu do własnej pracy badawczej. | K1\_W02  K1\_W05  K1\_W07 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Umiejętności | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| U01  Posiada podstawowe umiejętności badawcze, obejmujące formułowanie i analizę problemów badawczych w zakresie przekładoznawstwa.  U02  Posiada umiejętność argumentowania, z wykorzystaniem poglądów innych autorów, oraz formułowania wniosków.  U03  Posiada umiejętność przygotowania i zredagowania prac pisemnych w języku hiszpańskim z wykorzystanie ujęć teoretycznych. | K1\_U01  K1\_U02  K1\_U06  K1\_U08 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Kompetencje społeczne | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| K01  Prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga problemy związane z wykonywaniem zawodu. | K1\_K01 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Organizacja | | | | | | | | | | | | | |
| Forma zajęć | Wykład  (W) | Ćwiczenia w grupach | | | | | | | | | | | |
| A |  | K |  | L |  | S |  | P |  | E |  |
| Liczba godzin |  |  | |  | |  | | 15 | |  | |  | |
|  |  |  | |  | |  | |  | |  | |  | |

Opis metod prowadzenia zajęć

|  |
| --- |
| Metody podające: objaśnienie lub wyjaśnienie  Metody aktywizujące: dyskusja dydaktyczna, referaty studentów  Metody praktyczne: seminarium |

Formy sprawdzania efektów kształcenia

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | E – learning | Gry dydaktyczne | Ćwiczenia w szkole | Zajęcia terenowe | Praca laboratoryjna | Projekt indywidualny | Projekt grupowy | Udział w dyskusji | Referat | Praca pisemna (esej) | Egzamin ustny | Egzamin pisemny | Inne |
| W01 |  |  |  |  |  | x |  |  |  |  |  |  | x |
| W02 |  |  |  |  |  | x |  |  |  |  |  |  | x |
| W03 |  |  |  |  |  | x |  |  |  |  |  |  | x |
| U01 |  |  |  |  |  | x |  |  |  |  |  |  | x |
| U02 |  |  |  |  |  | x |  |  |  |  |  |  | x |
| U03 |  |  |  |  |  | x |  |  |  |  |  |  | x |
| K01 |  |  |  |  |  | x |  |  |  |  |  |  | x |

|  |  |
| --- | --- |
| Kryteria oceny | Ukończenie pierwszej części pracy dyplomowej (pierwszy rozdział lub 33% napisania pierwszego szkicu, który zostanie dostosowany do przypadku każdego studenta). Bez dostarczenia tego tekstu przedmiot nie zostanie zaliczony; jest to bezapelacyjne. |

|  |  |
| --- | --- |
| Uwagi | -Akceptowane będą maksymalnie 2 nieobecności na kursie, chyba że nieobecność może zostać usprawiedliwiona.  -Po upływie 15 minut od rozpoczęcia zajęć najlepiej jest nie wchodzić do sali lekcyjnej, chyba że spóźnienie można usprawiedliwić.  -Korzystanie z urządzeń podłączonych do Internetu będzie zawsze ograniczone do pracy w klasie. Ryzyko rozproszenia uwagi może poważnie utrudnić naukę.  -Argumenty i debaty na zajęciach odbywają się z wzajemnym szacunkiem i w oparciu o uważne słuchanie pozostałych. |

Treści merytoryczne (wykaz tematów)

|  |
| --- |
| 1. Badania 2. Wybór i delimitacja 3. Tworzenie korpusu 4. Cytowanie 5. Redagowanie 6. Korekta |

Wykaz literatury podstawowej

|  |
| --- |
| Amaya M., *Manual de Citas y Referencias Bibliográficas* *: Latino, APA, Chicago, IEEE, MLA, Vancouver*, Bogotá, Universidad De Los Andes, 2020.  Fuentes Rodríguez, Catalina, *Guía práctica de escritura y redacción*, Madrid, Espasa, 2011.  *Fundación del Español Urgente*, https://www.fundeu.es/  Montolío, Estrella (dir.), *Manual de escritura académica y profesional. Estrategias gramaticales y discursivas*, [s. l.], Ariel, 2018.  *The Chicago Manual of Style Online*, https://www.chicagomanualofstyle.org/home.html  Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, *https://dle.rae.es/* |

Wykaz literatury uzupełniającej

|  |
| --- |
|  |

Bilans godzinowy zgodny z CNPS (Całkowity Nakład Pracy Studenta)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| liczba godzin w kontakcie z prowadzącymi | Wykład |  |
| Seminarium (ćwiczenia, laboratorium itd.) | 15 |
| Pozostałe godziny kontaktu studenta z prowadzącym | 15 |
| liczba godzin pracy studenta bez kontaktu z prowadzącymi | Lektura w ramach przygotowania do zajęć | 30 |
| Przygotowanie krótkiej pracy pisemnej lub referatu po zapoznaniu się z niezbędną literaturą przedmiotu  (tutaj: plan pracy, bibliografia, wstęp) | 30 |
| Przygotowanie projektu lub prezentacji na podany temat (praca indywidualna) | 30 |
| Przygotowanie do egzaminu/zaliczenia |  |
| Ogółem bilans czasu pracy | | 120 |
| Liczba punktów ECTS w zależności od przyjętego przelicznika | | 3 |